JOURNAL DU DEPARTEMENT
DE LA FRISE.

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT
VRIESLAND.

DIMANCHE, le 7 Novembre 1813. (No. 311.) *ZONDAG, den 7 November 1813.*

INTERIEUR.

Extrait des minutes de la secrétairerie d'état.

Au palais de St. Cloud, le 16 octobre 1813.

NAPOLÉON, Empereur des Français, Roi d'Italie, Protecteur de la Confédération du Rhin, Médiateur de la Confédération Suisse, etc., etc., etc.;

Sur le rapport de notre ministre des finances;

Notre conseil-d'état entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

Art. 1er. La cent-quatorzième lotérie dite hollandaise, aura lieu de la manière accoutumée et dans la forme déterminée par les réglemens.

2. Elle sera divisée en cinq classes et composée de quarante-deux-mille billets, vingt et un-mille-quatre-cents prix et trente-cinq primes.

3. Les billets de ladite lotérie ne pourront être débités et vendus que dans les départemens du Zuiderzée, des Bouches-de-la-Meuse, des Bouches-de-l'Issel, de la Frise, de l'Issel-Supérieur, de l'Ems-Occidental, de l'Ems-Oriental, de la Lippe, de l'Ems-Supérieur, des Bouches-de-l'Elbe, des Bouches-du-Weser, des Bouches-du-Rhin, des Bouches-de-l'Escaut, et leur vente est prohibée dans tous les autres départemens de l'Empire, sous les peines portées par la loi du 9 vendémiaire an 6.

4. Notre ministre des finances est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Pour l'Empereur,

Et en vertu des pouvoirs qu'il nous a confiés,

(*signé*,) MARIE-LOUISE.

Par l'Impératrice-Régente,

L'archi-chancelier de l'Empire, (*signé*) CAMBACÉRÈS.

Le ministre-d'état secrétaire de la régence, (*signé*,) duc DE CADORE.

Pour copie conforme,

Le ministre des finances, (*signé*,) Le duc DE GAËTE.

Pour copie conforme,

Le conseiller-d'état, intendant-général des finances et du trésor-impérial en Hollande, (signé,) GOGEL.

DÉPARTEMENT DE LA FRISE.

PONTS ET CHAUSSÉES.

ADJUDICATION DEFINITIVE.

Le baron de l'Empire, chevalier de la légion-d'Honneur, préfet du département de la Frise, prévient les

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

Extract uit de minuten der secretarij van staat.

In het paleis van Saint-Cloud, den 16 october 1813.

NAPOLEON, Keizer der Franschen, Koning van Italie, Beschermer van het Rijnverbond, Bemiddelaar van het Zwitsersch-Bondgenootschap, enz., enz., enz.;

Op het rapport van onzen minister van finantien;

Onzen staatsraad gehoord,

Hebben wij gedecreteerd en decreteren, hetgeen volgt:

Art. 1. De honderd-en-veertiende loterij, genaamd de hollandsche, zal op den gewonen voet, en in den vorm door de reglementen bepaald, plaats hebben.

2. Dezelve zal verdeeld zijn in vijf klassen, en zamengesteld uit twee-en-veertig-duizend loten, een-en-twintig-duizend-vier-honderd prijzen en vijf-en-dertig premien.

3. De loten in gemelde loterij zullen niet gedebiteerd noch verkocht mogen worden dan in de departementen van de Zuiderzee, Monden van de Maas, de Monden van den IJssel, Vriesland, van den Boven-IJssel, de Wester-Eems, de Ooster-Eems, de Lippe, de Boven-Eems, de Monden van de Elbe, de Monden van de Wezer, de Monden van den Rijn en de Monden van de Schelde, en de verkoop derzelven is verboden in alle de andere departementen van het Keizerrijk, op de straffen, bepaald bij de wet van den 9de vendémiaire 6de jaar.

4. Onze minister van finantien is belast met de executie van het tegenwoordig decreet, hetwelk in het bulletin der wetten zal worden geïnsereerd.

Voor den Keizer,

En uit krachte van de door Hoogstdenzelven aan ons toevertrouwde magt,

(*geteekend*;) MARIA LOUISA.

Van wege de Keizerin-Regentes,

De aarts-kanselier van het Keizerrijk, (*get.*) CAMBACÉRÈS.

De minister van staat, secretaris van het regentschap, (*get.*) hertog VAN CADORE.

Voor kopij conform,

De minister van finantien, (*geteekend*,) de hertog VAN GAËTA.

Voor eensluidend afschrift:

De staatsraad, intendant-generaal der finantien en van de keizerlijke schatkist in Holland, (geteekend,) GOGEL.

DEPARTEMENT VRIESLAND.

BRUGGEN EN WEGEN.

FINALE AANBESTEDING.

De Rijks-baron, ridder van het legioen van Eer, prefekt van het departement Vriesland, verwittigt den

entrepreneurs de travaux publics, qu'il sera procédé le 12 novembre prochain, à 11 heures avant-midi, à l'hôtel de la préfecture, suivant la forme et de la manière prescrite par l'arrêté du gouvernement du 19 ventose an 11, à l'adjudication définitive, sauf l'approbation ultérieure des objets suivans:

CANAL DE DOCKUM à STROBOS.

De la réparation et de l'entretien des ponts, ponceaux, écluses à sas, péages, quais et charpentes, appartenant à ce canal, l'empierrement et l'entretien du chemin de halage, le long du canal; le tout évalué pour l'année 1813 à . . . . 16010 fr. 12 ct.

Soumissionné provisoirement à . 15689 fr. 00 ct.

Ceux qui désireront concourir à cette adjudication, pourront prendre communication des devis et cahiers des charges au secrétariat-général de la préfecture, et obtenir des informations détaillées et locales auprès de M. l'ingénieur-en-chef *J. Peereboom Bz.*, comme aussi auprès de l'ingénieur-élève *F. Baud*, à Dockum.

Ils seront tenus de déposer leurs soumissions, cachetées et écrites en double, sur du papier timbré et non-timbré au bureau de la préfecture, où elles seront reçues jusqu'au 11 novembre 1813, et l'ouverture se fera au jour indiqué en présence du conseil de préfecture, et de M. l'ingénieur-en-chef.

EXTRAIT DES CONDITIONS GÉNÉRALES.

Les entrepreneurs seront tenus de commencer leur entreprise de suite après l'ordre donné par l'ingénieur-en-chef. Le paiement se fera par mandat au payeur du département.

Nul ne sera admis à soumissionner s'il n'est porteur d'un certificat de capacité et s'il ne fournit un cautionnement en immeubles, exempts d'hypothèques et situés dans ce département, ou dans les départemens limitrophes.

Les frais d'affiches, de timbre et d'enrégistrement, extrait du devis et procès-verbal de la réception, seront à la charge de l'adjudicataire.

Le surplus des conditions est annoncé au cahier des charges, déposé au lieu ci-dessus indiqué.

Fait à l'hôtel de la préfecture à Leeuwarde, le 29 octobre 1813.

Le préfet de la Frise,
J. G. VERSTOLK.

aannemers van publieke werken, dat, op [illegible] vember eerstkomende, des voormiddags ten [illegible] aan het hôtel der prefekture, op de wijze, [illegible] schreven bij het gouvernements-besluit van den [illegible] tose 11de jaar, finaal, en onder nadere approbatie zullen worden aanbesteed, de navolgende werken:

KANAAL VAN DOCKUM NAAR STROBOS.

De herstelling der defecten en het onderhoud der bruggen, tillen, verlaten, tolhuizen en beschoeijingen, tot deze vaart en trekweg behoorende; mitsgaders het gedeeltelijk bepuinen, en onderhoud van den trekweg langs gemelde vaart; gezamelijk voor den jare 1813 begroot op . . . . 16010 fr. 12 ct.

Provisioneel aangenomen voor . . 15689 fr. 00 ct.

De gegadigden kunnen ter secretarij-generaal der prefekture de bestekken en calculative begrootingen nazien, en verdere plaatselijke onderrigting bekomen bij den heer ingenieur-en-chef *J. Peereboom Bz.*, alhier, alsmede bij den ingenieur-éleve *F. Baud*, te Dockum.

Zij zullen de biljetten van inschrijving, het een op schoon, het ander op gezegeld papier, aan het bureau van prefektuur moeten inleveren, welke tot en met den 11den november 1813 zullen worden aangenomen, en zal de opening op den gestelden dag geschieden, in tegenwoordigheid van den raad van prefekture en den heer ingenieur-en-chef.

EXTRACT UIT DE GENERALE CONDITIEN.

De aannemers zullen gehouden zijn, hun werk aan te vangen, dadelijk na bekomen kennis van den ingenieur-en-chef. De betaling zal geschieden bij mandaten op den payeur van het departement.

Niemand zal tot de besteding worden toegelaten, ten zij hij blijken toone van zijne bekwaamheid, en tevens voldoende borgstelling van onbezwaarde vastigheden, in dit of de naburige departementen gelegen, producere.

De kosten van bekendmaking, zegel en registratie, extract van bestek en proces-verbaal van opneming zijn voor rekening van den aannemer.

Het overige der conditien vindt men bepaald in de bestekken, welke ter bovengenoemde plaatse ter lezing liggen.

Gedaan, in het hôtel der prefekture te Leeuwarden, den 29 october 1813.

De prefekt van Vriesland,
J. G. VERSTOLK.

LEEUWARDE, *le 2 Novembre.*

Cejourd'hui, à l'audience publique du tribunal de première instance, séant à Leeuwarde, a été lu l'ordonnance qui suit:

ORDONNANCE.

Nous conseiller-d'état, grand-croix de l'ordre impérial de la Réunion, chevalier de la légion-d'Honneur, membre de l'institut de Hollande, premier-président de la cour impériale séant à la Haye;

En vertu des articles 16 et 20 de la loi du 20 avril 1810, et des articles 79 et 80 du décret impérial du 6 juillet de la même année;

Ordonnons, que les assises du département de la Frise, pour le quatrième trimestre de l'année 1813, s'ouvriront à Leeuwarde, le mardi 30 novembre prochain, à dix heures du matin.

Et attendu que son excellence le grand-juge, ministre de la justice, n'a point usé, pour lesdites assi-

LEEUWARDEN, *den 2 November.*

Op heden is ter publieke teregtzitting van de regtbank ter eerster-instantie, residerende te Leeuwarden, afgelezen het navolgend bevelschrift:

BEVELSCHRIFT.

Wij staats-raad, groot-kruis van de keizerlijke orde der Reunie, ridder van het legioen van Eer, lid van het hollandsch institut, eerste-president van het keizerlijk geregtshof, zitting houdende in den Haag;

Uit krachte van het 16 en 20 artikel der wet van den 20 april 1810, en van het 79 en 80 artikel van het keizerlijk decreet van den 6 julij deszelven jaars;

Bevelen, dat de assises van het departement Vriesland, voor het vierde vierendeel jaars van den jare 1813, zullen worden geopend te Leeuwarden, dingsdag den 30 november aanstaande, des morgens ten tien uren.

En vermits zijne excellentie de groot-regter, minister van justitie, geen gebruik heeft gemaakt van het regt,

ses, du droit de nomination qui lui est conféré par la loi;

Nommons pour les présider monsieur *Hendrik Engelen*, conseiller en ladite cour impériale.

Ordonnons qu'à la diligence de monsieur le procureur-général, notre présente ordonnance sera notifiée et publiée ainsi qu'il est prescrit par les articles 88 et 89 dudit décret impérial du 6 juillet 1810.

Fait en ordonné en notre hôtel à la Haye, le 22 octobre 1813.

(*signé*,) VAN MAANEN,
par M. le premier-président,
pour mr. le greffier-en-chef absent pour le service public,
J. H. SPEIRMAN,
cs. greffier.

pour copie conforme délivrée
à M. le procureur-impérial,
Le greffier du tribunal susdit,
D. H. BEUCKER ANDREÆ,

MAYENCE, *le 25 Octobre.*

M. le préfet du Mont-Tonnerre a reçu aujourd'hui la lettre suivante de Mgr. le maréchal duc de Valmy:

„ M. le préfet, je vous prie de faire insérer l'avis suivant dans la gazette de Mayence et dans les deux langues:

„ Le maréchal duc de Valmy remercie les bons habitans de Mayence pour les soins qu'ils ont eu des blessés et malades, lors de leur évacuation. Il est impossible d'y mettre plus de zèle et plus d'humanité, puisqu'on a vu des femmes le disputer aux hommes pour porter les malades sur les brancards. Les braves habitans de Mayence se sont distingués chaque fois par leur dévouement, par leurs bons traitemens pour les prisonniers de guerre; et ce qu'ils ont fait en cette dernière circonstance surpasse tout éloge."

„ Recevez, mon cher préfet, la nouvelle assurance de ma considération distinguée et de mon attachement."

Le maréchal de l'Empire, sénateur,
duc de VALMY.
(*Journal de Paris.*)

EXTERIEUR.

ITALIE.

MILAN, *le 24 Octobre.*

S. A. I. la princesse vice-reine a expédié à l'armée une cassette de charpie, travaillée de sa main, pour le pansement des blessés.

Cet exemple a été imité à Padoue, et dans un grand nombre d'autres villes, par les dames les plus distinguées. (*Journal de l'Empire.*)

GRAND-DUCHÉ DE WURTZBOURG.

WURTZBOURG, *le 23 Octobre.*

On a publié ici ce qui suit:

Au quartier-général de WURTZBOURG, le 22 octobre.

Art. 1er. La ville de Wurtzbourg est en état de siége.

2. Toutes autorités nommées par S. A. I. l'archiduc grand-duc de Wurtzbourg continueront de remplir leurs fonctions.

3. Toute correspondance et toute intelligence avec l'ennemi sont prohibées sous les peines portées par le code pénal militaire français. Les coupables seront traduits devant un tribunal militaire.

4. Toute offense, provocation ou voie de fait d'un

aan hoogstdenzelven bij de wet opgedragen, om de leden voor de voorzeide assises te kunnen benoemen;

Benoemen, tot president derzelve assises, den heer mr. *Hendrik Engelen*, raad in het voorzeide hof.

Gelasten, dat dit bevelschrift ter diligentie van den heer procureur-generaal zal worden bekend gemaakt en afgekondigd, overeenkomstig het bepaalde bij art. 88 en 89 van het vorengemeld decreet van den 6 julij 1810.

Aldus gedaan en geordonneerd in ons hôtel in den Haag, den 22 october 1813.

(*geteekend*,) VAN MAANEN,
van wege den heer eersten-president,
voor den heer griffier-en-chef, wegens dienstzaken afwezig,
J. H. SPEIRMAN,
cs. griffier.

voor gelijkluidend afschrift afgegeven aan
den heer procureur des Keizers,
de griffier van de regtbank voornd.,
D. H. BEUCKER ANDREÆ,

MENTZ, *den 25 October.*

De prefekt van den Mont-Tonnerre heeft heden den volgenden brief van den maarschalk hertog van Valmy ontvangen:

„ Mijnheer de prefekt, ik verzoek u, het volgend berigt in de courant van Mentz, in beide talen, te doen plaatsen:

„ De maarschalk hertog van Valmy, dankt de goede inwoners van Mentz voor de zorgen, die zij voor de gekwetsten en zieken, tijdens derzelver ontruiming, hebben gedragen. Het is onmogelijk, meer ijver en meer menschlievendheid daarbij aan te wenden, dewijl men het vrouwen aan mannen heeft zien betwisten, om zieken op draagbaren te vervoeren. De brave inwoners van Mentz hebben zich telkens door hunne zelfopoffering, door hunne goede behandelingen, den krijgsgevangenen bewezen, onderscheiden; en hetgeen zij in deze laatste omstandigheid hebben verrigt, overtreft allen lof."

„ Ontvang, mijn waarde prefekt, de vernieuwde verzekering mijner hoogachting en mijner verknochtheid."

De maarschalk des Rijks, senateur,
hertog DE VALMY.
(*Journal de Paris.*)

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

ITALIE.

MILAAN, *den 24 October.*

H. K. H. de princes onder-koningin heeft een kistje met pluksel, dat zij eigenhandig gemaakt heeft, tot het verbinden der gekwetsten, naar het leger gezonden.

Dit voorbeeld is te Padua, en in een groot aantal andere steden, onder de dames van den hoogsten rang nagevolgd geworden. (*Journal de l'Empire.*)

GROOT-HERTOGDOM WURTZBURG.

WURTZBURG, *den 23 October.*

Men heeft hier het volgende publiek gemaakt:

In het hoofdkwartier van WURTZBURG, den 22 october.

Art. 1. De stad Wurtzburg is in staat van beleg.

2. Alle de door Z. Keiz. H. den aartshertog, groothertog van Wurtzburg aangestelde regerings-personen zullen bij voortduring hunne ambtsbezigheden blijven waarnemen.

3. Alle correspondentie en alle verstandhouding met den vijand worden op de straffen, bij het fransche militaire straf-wetboek bepaald, verboden. De schuldigen zullen voor eene militaire regtbank te regt gesteld worden.

4. Alle beledigingen, uitdagingen of dadelijkheden door een' inwoner tegen militairen geuit of gepleegd,

habitant contre des militaires, sera jugée d'après les mêmes lois et par le même tribunal.

5. Tout étranger qui est né dans un pais en guerre avec S. M. l'Empereur de France et S. A. I. l'archiduc grand-duc de Wurtzburg, sortira aujourd'hui de la ville, et dans trois jours du grand-duché, à moins qu'il n'habite Wurtzburg depuis six mois, et qu'il ne puisse justifier complétement de ses moyens d'industrie. Les contrevenans aux dispositions de cet article seront regardés comme espions, et traités comme tels.

6. Tous ceux qui ne pourront pas justifier dans le jour de leurs moyens d'industrie, sont tenus de quitter la ville au plus tard le 23 de ce mois.

Le général-de-division baron de l'Empire commandant-en-chef la ville et citadelle de Wurtzbourg, TURREAU.

(*Journal de l'Empire.*)

A U T R I C H E.

VIENNE, *le* 15 *Octobre.*

La plus grande stagnation régne dans les affaires; tout le monde se plaint de la guerre et ne soupire qu'après le prompt rétablissement de la paix. En effet, il n'y a pas une classe de citoyens de menagée. On est exposé à des réquisitions de toute nature, en hommes, en argent, en chevaux, en denrées. L'argent est plus rare que jamais, et notre gouvernement parait se laisser subjuguer contre ses propres intérêts. Les Autrichiens remarquent encore avec humeur et chagrin, que les auteurs de la guerre actuelle sont presque tous des intrigans étrangers qui sont parvenus, on ne sait comment, aux premiers emplois, et qui poussent toujours pour satisfaire à leur ambition, à des voies exagérées. On n'est pas ébloui de ces succès prétendus dont nous entretiennent tous les matins les journaux de la capitale; on sait que l'armée a fait de grandes pertes, et l'on est très-embarrassé pour les réparer. Cet ordre de choses ne saurait subsister long-tems. D'ailleurs, la mésintelligence qui se manifeste dans les différentes branches d'administration, des affaires qui ne se terminent pas, requièrent la présence du souverain. Son séjour à l'armée est nuisible au crédit public. L'Angleterre promet des subsides qu'elle ne donne pas. Elle a toujours des prétextes pour en retarder l'acquittement; cependant le sang des Autrichiens coule pour elle, et nous ne pouvons oublier qu'elle nous a sacrifiés sans pitié dans toutes les guerres précédentes.

(*Gazette de France.*)

D A N E M A R C.

COPPENHAGUE, *le* 18 *Octobre.*

La gazette officielle donne aujourd'hui le rapport sur l'affaire qui a eu lieu, le 7 de ce mois, entre l'aile droite du corps auxiliaire danois et le corps du général *Dornberg*, aux environs de Ratzebourg. L'ennemi, après diverses manœuvres, attaqua la position de Salem avec 1800 hommes. Il fut repoussé, et, pendant sa retraite, le lieutenant *Ewald* tomba, avec 32 hussards, sur un bataillon de tirailleurs qu'il mit en déroute. Un officier et 52 soldats furent faits prisonniers. Nous avions fait sur d'autres points un plus grand nombre de prisonniers, mais l'obscurité de la nuit leur permit de s'échapper. L'ennemi emmena ses blessés sur 13 chariots.

(*Journal de l'Empire.*)

zullen volgens dezelfde wetten en voor dezelfde bank gevonnisd worden.

5. Zeker vreemdeling, die in een met Z. M. den keizer der Franschen en Z. keiz. hoogh. den aarts-hertog groothertog van Wurtzburg in oorlog zijnde land geboren is, zal nog heden de stad en binnen drie dagen het groot-hertog verlaten, ten ware hij sedert zes maanden Wurtzburg bewoond had, en volkomen zijne middelen van bestaan kon aantoonen. Degeen, welke tegen de bepalingen van dit artikel handelen mogten, zullen als spion aangemerkt en als zoodanig behandeld worden.

6. Alle dezulken, die niet binnen den loop van den dag hunne middelen van bestaan zullen hebben aangetoond, zijn gehouden, ten laatsten op den 23sten dezer, de stad te verlaten.

De divisie-generaal Rijksbaron, kommandant-en-chef der stad en citadel van Wurtzburg, TURREAU.

(*Journal de l'Empire.*)

O O S T E N R I J K.

WEENEN, *den* 15 *October.*

De grootste stagnatie heerscht in de zaken; een ieder beklaagt zich over den oorlog en zucht slechts naar een spoedig herstel van den vrede. En indedaad er worde geene klasse van burgers meer ontzien. Men is aan requisitien van allerhanden aard, in manschap, in geld, in paarden en in goederen, blootgesteld. Het geld is zeldzamer dan ooit, en ons gouvernement schijnt zich tegen deszelfs eigen belangen te laten ten onder brengen. De Oostenrijkers merken insgelijks met weerzin en verdriet op, dat de aanleggers van den tegenwoordigen oorlog bijna allen intrigante vreemdelingen zijn, welke, men weet niet hoe, tot de eerste ambten geraakt zijn, en die, om hunnen staatzucht te voldoen, altijd op buitengewone middelen aandringen. Men is geenszins door die voorgewende voordeelen verbijsterd, waarmede de dagbladen der hoofdstad ons dagelijks onderhouden; men weet, dat het leger groote verliezen geleden heeft, en dat men zeer verlegen is, over de middelen, om die te herstellen. Die staat van zaken kan niet lang bestaan. Overigens vordert het misverstand, dat zich in de verschillende takken van het bestuur openbaart, mitsgaders zaken, die niet afgedaan worden, de tegenwoordigheid van den souverein. Zijn verblijf bij het leger is schadelijk voor het openbaar crediet. Engeland belooft subsidien, die het niet geeft. Hetzelve heeft steeds voorwendsels bij de hand, om de betaling er van te vertragen; middelerwijl stroomt het oostenrijksch bloed voor hetzelve, en wij kunnen niet vergeten, dat het ons in alle de oorlogen onbarmhartiglijk opgeofferd heeft.

(*Gazette de France.*)

D E N E M A R K E N.

KOPPENHAGEN, *den* 18 *October.*

De officiële courant geeft heden het rapport van het gevecht, dat, den 7den dezer, tusschen den regter-vleugel van het deensche auxiliair korps en het korps van den generaal *Dornberg*, in de ommestreken van Ratzeburg, heeft plaats gehad. De vijand tastte, na onderscheiden manœuvres, de stelling van Salem met 1800 man aan. Hij werd terug gedrongen; en, gedurende zijnen aftogt, viel de luitenant *Ewald*, met 32 huzaren, op een bataillon scherpschutters aan, hetwelk hij in wanorde bragt. Een officier en 52 soldaten werden gevangen gemaakt. Wij hadden op andere punten een grooter aantal gevangenen gemaakt, maar de duisterheid van den nacht veroorloofde hun, te ontsnappen. De vijand voerde zijne gekwetsten op 13 wagens mede.

(*Journal de l'Empire.*)

LEEUWARDE chez D. R. SMEDING et M. KOON.